

Seminar

Polychronic Translation of Shakespeare

Michael Saenger, Sergio Costola

Southwestern University, United States of America; saengerm@southwestern.edu,
costolas@southwestern.edu

We seek abstracts of papers that address issues of translation in a variety of aspects: source adaptation, linguistic change both to and from Shakespeare, theatrical adaptation and the Shakespearean depiction of translation, migration and exile. We are particularly interested in ways of approaching the idea of translation that activate multiple layers of time, and divergent histories. Jonathan Gil Harris's influential concept of the polychronic object (e.g., a palimpsest) is a particularly useful model for how to understand Shakespeare's position as an interpreter of and a subject for various understandings of art and time. We invite papers that address the idea of translation in relation to Shakespeare, in particular as such translation relates to ideas of temporality as well as cultural and linguistic difference. Our conversation will be enriched by the many examples of the physical manifestation of the different temporal perspectives to be found in Rome, our host city for the conference.

Keywords: Translation, International, Adaptation, Shakespeare, Modern